



Yut Quartet

Chinese opera Inspired Jazz

Heidi Li:	Voice + Composition
Manuel Magrini:	Piano
Massimiliano Rolff:	Double bass
Antonio Fusco:	Drums

Depending how it's written, 粵 or 越 in Chinese ideogram, "Yut" (romanized based on Cantonese pronunciation), can mean "Cantonese" or "cross" respectively. "Yut" is a project featuring original jazz compositions infused with musical elements and expressions of *yuequ* (Cantonese opera), a regional form of *xiqu* (Chinese Opera). Through the interplay and improvisations of musicians from diverse cultural backgrounds, "Yut Jazz" transcends genre boundaries, creating a harmonious fusion of East and West where traditional Chinese influences seamlessly blend with the improvisational spirit of jazz.

Hong Kong-born vocalist and composer, Heidi Li, developed a deep connection with *yuequ* in her childhood under her parents' influence. Upon discovering the passion for jazz music and improvisation in Italy during early adulthood, Heidi started to pursue the dream of embracing *yuequ* into jazz for something unique. Her thesis and recital prepared for a jazz vocal performance degree from Siena Jazz University were centered around the theme "Xiqu meets Jazz: The possibilities of incorporating musical structures and expressions of Cantonese Opera in Jazz," earning her a full mark of 110 at graduation. This project is a reflection of her Chinese upbringing and Italian education.

Collaborating with Heidi are three accomplished Italian musicians: Manuel Magrini, an award-winning pianist and Heidi's long-term collaborator; Antonio Fusco, whose five-year residence in China lends a unique perspective in his drum sound; and the veteran touring artist Massimiliano Rolff on double bass.

Heidi Li is a Hong Kong born multicultural and multilingual Jazz vocalist, composer and teacher. Under her parents' guidance, Heidi grew up performing *Yuequ* (Cantonese Opera) and won a *yuequ* singing competition at 11 years old on a local Hong Kong TV channel.

Heidi has lived abroad in Canada, the UK and France before settling in Italy, where she developed the passion for Jazz and improvisation. She graduated from Siena Jazz University with full marks of 110, exploring the integration of *Yuequ* elements in Jazz composition and performance for her thesis and recital.

In 2016, Heidi released her debut EP "Third Culture Kid," featuring six original compositions in English, Italian, and Cantonese, reflecting her multicultural upbringing. Her "Heidi Sings Italian Dialects" project has earned her recognition from the Italian Ministry of Foreign Affairs, particularly with her performance at the 2016 States General of the Italian Language in the World in Florence. In 2022, with support from the Italian Cultural Institute Hong Kong & Macau, her second album was published.

In recent years, Heidi continues to perform, produce, and teach in Europe and Asia at events such as the Italian National Day celebration (HK), the HangZhou Jazz On the Lake Festival (CN), the Salento Film Festival (IT), and the Freespace Jazz Festival (HK) etc. Embracing a new challenge in 2023, Heidi stepped into the world of movie soundtracks as the composer for Nabin Subba's feature film "A Road to a Village" (World Premiered at TIFF 2023), starring celebrated Nepali actor Dayahang Rai.



Heidi Li - Voice



Piano - Manuel Magrini

Manuel Magrini, born in 1990, won the 2017 Lelio Luttazzi Prize at the prestigious jazz club Blue Note Milano. He developed an interest in jazz music at a young age and started learning the craft from maestro Ramberto Ciammarughi. He has collaborated with numerous groups, performing across Europe, Asia, Middle East and America.

Since 2014, he has been part of the National Orchestra of Young Jazz Talents organized by the Teatro Puccini in Florence, Siena Jazz, and Music Pool. This orchestra is comprised of the best jazz department students from all the Conservatories in Italy, with whom he has performed on significant stages like the Teatro Piccolo Strehler in Milan and the Obi Hall in Florence. In the same year, Manuel received a scholarship at the Fara Music Festival to study at the Collective School of Music in New York.

In 2016, his first solo piano CD titled "Unexpected" was released under the Encore Jazz label by Roberto Lioli. Manuel presented the album in various locations, including Domus Art Centro Cultura in Naples, the Izmir European Jazz Festival in Smyrna, Teatro la Fenice in Venice, Sala Vanni in Florence, Casa del Jazz in Rome, Folk Club in Turin, and Piazza Sheraton in Milan.

Massimiliano Rolff's music, founded on a deep knowledge of the jazz tradition combined with a personal taste for composition, has become in recent years a point of reference for many lovers of jazz music in Italy and in Europe.

As a freelance bassist in recent years he has played in the most renowned jazz clubs, festivals, theaters, TV shows, Embassies and Italian Cultural Institutes in Italy, Holland, France, Austria, Spain, Switzerland, Germany, Portugal, Hungary, Bulgaria, Israel, Turkey, Argentina, Uruguay, China, Japan, Hong Kong and USA with Steve Grossman, Scott Hamilton, Eliot Zigmund, Perico Sambeat, Jesse Davis, Dave Schnitter, Federico Britos, Phil Woods, Peter King, Garrison Fewell, Herb Geller, Rachel Gould, Eric Legnini, Danny Grissett, Sangoma Everett, Andrea Dulbecco, Andy Gravish, Dado Moroni, Flavio Boltro, Paolo Damiani, Gabriele Mirabassi, Luca Begonia, Marco Tamburini, Gianpaolo Casati, Carlo Atti, Andrea Pozza, François Chassagnite, Claudio Chiara, Luca Santaniello, Karen Edwards, Johannes Faber, Emanuele Cisi, Enzo Zirilli, Jasper van't Hof, Alessio Menconi and many other fantastic musicians.

Since 2006 he has released 8 albums as a leader, composer and arranger [Unit Five, 2006 - Naked, 2009 - More music, 2012 - Scream! 2016 - Italian Life in contemporary time, 2016 - Cubiculum, 2017 - Home Feeling, 2018 - Gershwin on Air, 2021] receiving international awards, acknowledgments and critical reviews. He has participated in the recording of dozens of albums as a sideman. In 2008 he founded the Count Basie Jazz Club in Genoa, and since 2011 he has taught at the Conservatories of Messina, La Spezia, Monopoli and Palermo. He currently holds the chair of Jazz Bass at the Piacenza Jazz Conservatory.



Antonio Fusco - Drums



Italian drummer, composer, and educator Antonio Fusco has created a name for himself across the globe as a versatile, abundantly creative, and mindful musical presence in the jazz scenes throughout Europe, Asia, and Africa.

His deep and nuanced knowledge and artistry on the drums has led him to perform in many musical spheres, including jazz, rock, funk, pop, blues, and avant-garde styles. Antonio Fusco has recorded over 39 albums as a side-man, and six albums as leader and co-leader.

His most recent releases as a bandleader include his quintet album “Peaceful Soul” (2022) and his trio album “Sete” (2023). Steeped in the jazz and classical traditions of Asian, Afro-American, and European music, his masterful compositions combine complex harmony and rhythm with wistful melodies to create an elevated and enjoyable experience for even the newest and oldest of jazz listeners.

Fusco is currently performing his music and collaborating with esteemed artists throughout Massimiliano Rolff Trio Gershwin On Air, Tino Tracanna Plamede Q, while also sharing his love for jazz drumming and education on the Asian based website JazzWorld.

PAST CONCERTS

- 2024 Chinese New Year Reception, Excelsior Gallia Milan, organized by the Hong Kong Economic & Trade Office Brussels
- 2023 European Day Reception, Hong Kong Maritime Museum
- 2023 Mutamenti Festival in Hong Kong, Tsuen Wan Town Hall, HK
- 2023 Experimenta Festival, San Giustino (Perugia), Italy
- 2022 “Ode to the Moon” Jazz Night for Mid-Autumn, Lobby, Peninsula HK
- 2022 “A Jazz Tribute to Italian Music”, Shaw Auditorium Hong Kong University of Science and Technology
- 2022 Make Music Hong Kong!, The Box, West Kowloon
- 2021 “A Jazz Tribute to Italian Music”, The Miller Theater, Asia Society Hong Kong Center
- 2021 Italian National Day Concert, Hong Kong City Hall Theatre
- 2021 “Synthing the 80s” Concert, Chai Wan Y Theatre and Shouson Theatre Arts Centre
- 2020 Freespace Jazz Festival, West Kowloon Freespace Terrace
- 2020 Hong Kong International Jazz Festival, Hong Kong City Hall Theatre
- 2019 Italian National Day Dinner, Four Seasons Hotel, Guangzhou & HB Town Changsha
- 2019 Tour in Beijing, Shanghai, Guangzhou and Hangzhou, Including: Hangzhou Jazz on the Lake Festival, Tsinghua University and Italian Chamber of Commerce Gala at Park Hyatt Beijing
- 2018 Tour in Beijing, Chongqing, Chengdu and Guangzhou
- 2018 Tour in Hong Kong, Guangzhou, Zhuhai and Macau, Including a TV performance at “The Work” RTHK and a sold out concert at Sai Wan Ho Civic Center organized by ICI
- 2018 Maratea Jazz Festival, Italy
- 2017 Salento International Film Festival, Tricase, Italy
- 2016 General States of Italian Language and Culture, Palazzo Vecchio, Florence, Italy



MUSICA 音乐

L'INTERVISTA/ HEIDI LI

Originaria di Hong Kong, ora vive in Italia. A settembre esce il suo primo disco in inglese, cantonese e italiano. Mentre continua a caricare su Youtube i suoi video dove gira l'Italia cantando in tutti i dialetti

LEA VENDRAMEL
Foto/图 ARIANNA FIANDRINI

Cantante, musicista, poliglotta e giramondo. Heidi Li da sei anni vive in Italia, dopo essere partita dalla sua Hong Kong ed aver fatto tappa in Canada, Inghilterra e Francia. Studia jazz, ha un gruppo con cui da tre anni fa musica new soul e pop e sta per pubblicare il suo primo disco con sei canzoni scritte e cantate da lei. Un disco in cui cantando in cantonese, inglese e italiano riflette la sua

anima multiculturale e la sua passione per la musica e per le lingue. Tutte le lingue. Anche i dialetti. Proprio per questo, infatti, ha creato un canale Youtube in cui pubblica dei video che la ritraggono in giro per l'Italia mentre canta canzoni popolari in dialetti locali.

Heidi, cosa ti ha portato in Italia?
«Sono arrivata in Italia nel 2010, dopo essere stata in Canada e aver frequentato

Canto la mia multiculturalità

l'università in Inghilterra e Francia. A quel tempo avevo un ragazzo italiano, ma anche se ora non sto più con lui, sono ancora in Italia perché sto studiando e continuo a fare musica qui».

Infatti sta per uscire il tuo primo disco...

«Il disco è in fase di post produzione, per realizzarlo abbiamo lanciato una campagna di crowdfunding per sostenere i costi di produzione. Stiamo tentando di trovare un'etichetta, se non ci riusciremo, lo farò uscire da sola, credo a settembre. Si tratta di un disco new soul, con influenze jazz».

Nel disco canti in tre lingue diverse: inglese, cantonese e italiano. Perché questa scelta?

«Il concept di questo disco è una rappresentazione della mia multiculturalità, quindi ho proprio voluto scrivere pezzi in tre lingue per rappresentare il mio percorso personale».

Ma qual è la lingua in cui preferisci esprimerti e cantare?

«L'inglese è la lingua in cui mi esprimo al meglio, infatti la maggior parte dei pezzi del disco è proprio in inglese, ce

n'è solo uno in italiano e uno in cantonese, diciamo che per me è più facile scrivere ed esprimermi in inglese».

la mia passione. Ho sempre viaggiato molto e imparato diverse lingue, quindi cantare

queste canzoni è una cosa che mi piace fare per riunire diverse passioni: la musica, le lingue e i viaggi in tutta Italia».

Com'è nata l'idea di creare il canale Youtube Heidi Cantain Tutti i Dialetti con i video dei tuoi viaggi in tutta Italia in cui canti le canzoni popolari in dialetti locali?

«È un'idea nata per gioco. Due anni fa avevo scritto una canzone in italiano, che sarà inserita anche nel disco, una canzone un po' triste che parla di un amore non corrisposto. Allora la mia coinquilina, che è di Perugia, ha scritto una versione in perugino basandosi sulla stessa storia, ma dandole un taglio ironico e utilizzando il dialetto. Con questa canzone originale abbiamo fatto un video simpatico e divertente, l'abbiamo caricato su Youtube e abbiamo avuto un grande successo con 18mila visualizzazioni. Visto questo grande riscontro, ho pensato che avrei potuto cantare anche altre canzoni in altri dialetti. Oltre la musica e le culture, infatti, le lingue sono



Finora ti sei spostata molto. Dove ti vedi in futuro?

«Mi vedo in qualche parte in Europa, non so dove, può essere anche in Italia, dove comunque sto bene, però viaggiando tanto. Il mio sogno sarebbe quello di portare il mio gruppo a fare un tour in tutto il mondo».

In questi anni trascorsi in Italia, sei stata influenzata dalla musica italiana?

«Sì, io studio la musica in Italia, quindi ne ascolto tanta, soprattutto jazz, mentre conosco ancora pochissimo la musica italiana pop. Ho ascoltato Mina, Giorgia e poco altro. Per quanto riguarda il jazz, invece, conosco tantissimi musicisti e jazzisti italiani molto bravi che magari non sono molto noti al pubblico comune, ma in Italia c'è un livello altissimo».

为多元文化而歌

李恺怡来自香港，现居意大利。9月份她的首张包括英文、粤语及意大利语的个人唱片即将面世。同时还将继续在Youtube上传她在意大利游历时用各种方言唱歌的视频

莱娅

歌手，音乐人，通晓多门语言，周游世界。Heidi Li (李恺怡) 已经在意大利生活了6年，从香港出发，她先后到达了加拿大、英国以及法国。学习爵士乐的她，拥有一个与她一起工作了三年的团队，即将推出首张包含六首英文、粤语及意大利语的个人唱片，这充分反应了她多元文化的灵魂以及她对音乐及语言的热情。也正是因为这一点，她还在Youtube

创造了一个专门发布她在意大利各地旅游时用当地方言唱的歌曲的频道。

李恺怡，是什么把你带到了意大利？

“我是2010年到意大利的，此前我还去过加拿大，并且在英国和法国读了大学。那时候我有个意大利男朋友，虽然我们现在已经不在一起了，可我现在还在意大利学习，并继续在这里做音乐。”

你第一张即将发行的唱片...

“唱片已经在后期制作阶段了，我们也推出了一些集资活动来为唱片的制作筹集资金。我们在试图打造一种标签文化，如果成功不了的话，我就自己一个人来，也许会是在9月。这是一个集合了新灵魂唱法以及爵士乐的唱片。”

在这张唱片里，你总共用了三种语言在唱：英语、粤语和意大利语。为什么要这样做呢？

“这张唱片的初衷就是想要表达出我的这种多元文化性，所以我正是想通过这种方式来表达我的个人经历。”

这三种语言中，哪种是唱歌时最喜欢的？

“英语使我最擅长自我表达的，其实这张专辑中的大多数歌曲都是英文的，只有一首意大利语歌和一首粤语歌，可以说英语是我在写歌进行自我表达时最擅长的语言。”

你是如何想到在Youtube上创建一个上传“Heidi用方言唱歌”这样的频道的想法的？

“一开始只是出于好玩。两年前我用意大利语写了一首歌，专辑里面收录了这首，是一个讲述一段悲伤的单恋故事的歌曲。我的室友是佩鲁贾人，她在我的这个故事的基础上用佩鲁贾方言写了一个一样的故事，但是更加加入了一些讽刺意味的元素。我们给这首歌拍了一个可爱而有趣的MV并上传到了Youtube上，获得了很大的反响，播放次数达到了1.8万次。于是我们就萌生了继续用其他方言来唱歌的想法。除

了音乐和文化，我对语言也非常有热情。我旅行走过了很多地方，学了很多语言，所以唱这些歌的时候我很乐在其中，因为我把我的热情所在：音乐、语言和在意大利的旅行都结合在一起了。”

迄今为止你已经去过很多地方了，未来计划去哪里呢？

“可能去欧洲的某个地方，但我还不知道，很可能就在意大利，因为在这里我觉得很舒服，我也经常旅行。我的梦想是能带着我的团队在世界办巡回演出。”

在意大利的这些年里，你收到意大利音乐的影响了吗？

“是的，我在意大利学习音乐，所以我经常听意大利音乐，尤其是爵士乐，但我对意大利的流行音乐知之甚少。我听过Mina、Giorgia还有几个其他的歌手。但是说到爵士乐，我知道许多很棒的意大利爵士乐手，也许他们并不为公众所知，但在意大利的水平确实非常高。”

翻译：王嘉敏

Cinema "Macau - Um Longe Tão Perto" na Cinemateca Paixão

O documentário do realizador Rui Filipe Torres, "Macau - Um Longe Tão Perto", será exibido no próximo sábado, dia 10 de Fevereiro, às 19h na Cinemateca Paixão. O filme é uma remontagem de três documentários sobre Macau produzidos para a RTP Internacional em Dezembro de 2012 e Janeiro de 2013. O documentário estreou-se no Museu do Oriente, em Lisboa, no início de 2014.

O documentário de Rui Filipe Torres é uma abordagem panorâmica sobre o papel da Região Administrativa Especial de Macau enquanto plataforma entre a China e os países da lusofonia. Tem como ângulo os pontos chave das dinâmicas sociais e políticas e a forma como estes elementos marcam a caracterização e identidade do território.

A frescura da visão de Rui Filipe Torres é algo que advém de uma certa ingenuidade de quem chega pela primeira vez a Macau vindo de Lisboa e que descobre que a 11 mil quilómetros de distância se continua a viver e sentir Portugal, numa singular afirmação de cosmopolitismo e abertura ao mundo contemporâneo.

"Macau - Um Longe Tão Perto" também lança um breve olhar sobre a posição geopolítica de Macau na perspectiva da política "Um País, Dois Sistemas", através do testemunho de algumas personalidade que, de diferentes formas, são actores relevantes nas dinâmicas sociais, culturais e políticas do território.

A lista de entrevistados, em Macau e Lisboa, tem personalidades como Adriano Moreira, Amélia António, Miguel de Senna Fernandes, Paulo Coutinho, Joaquim Magalhães de Castro, José Pereira Coutinho, James Chu, José Drummond, João Marques da Cruz, José Maças de Carvalho, Ivo Ferreira, Luís Pimenta Machado, Ana Paula Cleto, Carlos Manuel José, Carlos Manuel Piteira, Rita Santos, Rui D'Ávila Lourido, e Zhong Yi Seabra de Mascarenhas. ♦ IL

Heidi Li cresceu a ouvir e cantar ópera cantonesa, uma paixão que herdou dos pais. Aos 17 anos, a cantora sai de Hong Kong para estudar. Vive no Canadá, Reino Unido, França até se fixar em Itália. A vida que levou está na génese do EP "Third Culture Kid" que pode ser escutada ao vivo, em três línguas, no domingo às 19h no What's Up POP UP, na Calçada do Amparo



CONCERTO HEIDI LI ITALIAN JAZZ DUO
AO VIVO NO DOMINGO NO WHAT'S UP POP UP

Miúda das três culturas

Ao longo da história da música, e das artes no geral, a fusão de influências tem sido um motor criativo que nos trouxe revoluções como o rock'n'roll, o punk e o jazz. É frequente que na génese destas correntes estejam pessoas

que também são elas próprias resultado de fusão cultural. Heidi Li é a personificação desse tipo de caleidoscópio cultural. A cantora sobe ao palco do What's Up POP UP no domingo, às 19 horas, para um concerto onde vai interpretar músicas do disco "Third Culture

"Tenho tido sempre a influência directa de diferentes culturas e esse álbum reflecte esse multiculturalismo, com músicas cantadas em inglês, cantonense e italiano."

HEIDI LI CANTORA

Kid" e a adaptação de "belíssimas músicas de folk italiano". Em palco estará um pianista e Heidi Li a cantar em três línguas.

O trilinguismo surge natural para quem teve o percurso que a cantora teve. Começou cedo, com apenas três anos de idade, a cantar ópera cantonense, algo que aconteceu porque era o que se escutava em casa. "Ouvia essa música a toda a hora porque é uma paixão dos meus pais, até que um dia me levaram a um ensaio com orquestra", conta. Esse episódio demarca-a da maioria dos comuns mortais, não é qualquer pessoa que tem a hipótese de actuar informalmente com uma orquestra. "Ajudou-me a construir a confiança para cantar em público, algo que se tornou muito natural para mim. Quando tinha 4 ou 5

anos os meus pais incentivaram-me a cantar, era como um jogo para mim, era divertido. Acho que nunca fui tímida em relação a cantar em público", conta.

Aos 17 anos, Heidi Li deixou Hong Kong e partiu mundo fora para estudar. O primeiro destino foi o Canadá, seguindo-se o Reino

Unido e a França, até se fixar em Perugia, em Itália.

PIÙ BELLA

Itália trouxe ao de cima a cantora que havia dentro de Heidi Li. Mudou-se para Perugia em 2010, quis o destino que a sua casa se situasse em cima de um clube de jazz. "Conheci alguns

músicos locais e foi assim que as coisas começaram, fazíamos algumas jams sessions, fui aprendendo e nasceu a vontade de fazer algo sério", conta.

Em Maio lançou o seu primeiro disco, um EP, intitulado "Third Culture Kid", um termo para designar quem nasceu no seio de uma família multicultural e que vive num país onde se

fala uma terceira língua. "Tenho tido sempre a influência directa de diferentes culturas e esse álbum reflecte esse multiculturalismo, com músicas cantadas em inglês, cantonense e italiano", revela.

As viagens que faz são uma inevitável fonte de inspiração para a cantora. De momento, Heidi Li anda em tour

com um projecto chamado "Heidi sings in all Italian dialects", que fará parte da performance que traz a Macau no próximo domingo. O projecto começou por ser uma ideia pensada para o Youtube, com a cantora a viajar pelo culturalmente assimétrico território italiano e a colaborar com artistas locais. "Viajei por Itália e cantei nos dialectos locais músicas de folclore dessas terras, também com músicos locais", explica. O objectivo da cantora é transformar esta experiência e estes episódios do seu canal de Youtube num disco, que a natural de Hong Kong espera poder gravar assim que regressar a Itália, no próximo Verão. Para já, essas músicas ganham vida em palco através de uma rearranjos para voz e piano.

Apesar do contexto muito etnográfico como começou a sua carreira musical, Heidi Li tem um gosto eclético que extravasa em muito o jazz clássico, apesar do amor a Bill Evans. Na aparelhagem da cantora tem-se tocado muito Dhafer Youssef, um músico tunisino que descobriu ao vivo em França. Além disso, Heidi Li tem mantido um vício auditivo com a música da baixista e cantora norte-americana Esperanza Spalding e a banda de neo-soul australiana Hiatus Kaiyote.

As notas da multiculturalidade vão soar no final da tarde de domingo na Calçada do Amparo. ♦

João Luz
joao@hojamacau.com.mo



當香港捨粵逐普、抑獨尚統時，港女李愷怡卻看到地域性文化之美、方言之貴，數年前發起了一個叫「Heidi Canta In Tutti I Dialetti」(Heidi 唱盡所有地方方言)的音樂計劃，遊走意國各城各鎮，以方言唱民謠，自拍放上網，讓世人見識同一片土壤上，花開各異的精華。短片漸漸泛起漣漪，計劃得到當地報章報道之餘，更把這港女的歌聲送到意國總統耳邊。

唱到意國邊端

港女歌聲成就世界公民夢



今夏李愷怡去了撒丁島，穿上當地傳統服飾跟全男班合唱團表演民謠。



李愷怡憑粵曲才藝及對世界的好奇心考進聯合世界書院加拿大分校。圖中穿白旗袍的是少女李愷怡。



李愷怡一直在本地學校讀書，17歲前是地地道道沙田女。

查詢：<https://heidimusic.bandcamp.com/releases>



李愷怡一班音樂朋友仗義幫手演奏，譜出唱片。夢想也是一種共同語言。

上環嘉咸街依舊很難，兩旁排檔販賣地道瓜菜，露天街市的盡頭是咖啡室、舶來雜貨店。不同膚色的臉孔穿梭在檔與檔、店與店之間。一個穿著翠綠飄逸紗裙、黑髮及腰的東方女子，腳步碎碎，逆人潮而至。她是李愷怡。這些年，她一直如此行色匆匆，無法久停一個地方，當她才從意國西南部的撒丁島回港。撒丁島是「Heidi Canta In Tutti I Dialetti」其中一站，她興奮地回憶這趟經歷。「撒丁島是個 cultural identity 很強的地方，其方言像拉丁文多於意大利文，當地人為自己的文化感到很自豪，很熱情地向我介紹家鄉。」蒙島民照顧，李愷怡有幸穿上一套祖母年代流傳下來的傳統服飾，跟當地的男合唱團演唱民謠。濃郁的人情、繽紛的地區文化，其實不獨撒丁島專美。數年來遊走意國，李愷怡發現區區皆如此多嬌，「意大利只是統一了百多年，所以有強烈的地區 identity。兩條相隔 10 公里的村落也可能出現很不同的口音。」

渴望走出香港 努力考上加拿大學校

對異地文化的好奇心，萌芽自小時候。31 歲的李愷怡是土生土長的港女，自小居於沙田，在本地學校讀書。10 歲時，父母帶她到美國旅遊，眼界從此不一樣。「走出香港，所有東西都變得有趣起來。由那時開始，一直渴望走出世界。」中學讀聖母無玷聖心書院，是所地區英中，多數人遵從主流思維上進——讀好書，考好試。當同學在會考拼得死去活來，正要升級戰高考試時，此殊的眼界早已超越試場，甚至香港。會考 21 分，升讀預科無難度，但她的心早已飄走，「我想留學，但學費昂貴，父母並不很支持。我不怨氣，所以很努力找機會。」李愷怡找上了聯合世界書院。這是一所不同身份財力、只以才華論英雄的國際學校，且還向所有人讀者提供獎學金。李愷怡終考上該書院的加拿大分校，「我媽送機時哭，但我卻開心得大叫出來。」

成就此殊世界夢的正是本土文化。父母及外婆都是粵劇愛好者，所以自出娘胎，李愷怡已聽盡才子佳人情意綿綿的歌聲，久而久之，也愛上唱



在意大利生活七年，李愷怡愛上爵士樂，希望成為一個唱作俱佳的音樂人。



李愷怡爸爸是退休校長，女兒自幼由爸爸直探興趣。



她在英國華威大學政洽及國際關係，曾夢想去聯合國工作。



李愷怡數年前發起「Heidi Canta In Tutti I Dialetti」(Heidi 唱盡所有地方方言)計劃，唱到意國邊端。

戲。11 歲時，豆丁挑戰大人，憑一曲《趙子龍擺江截斗》，勝出一個大台主辦的粵曲比賽。戲曲道指正中這所重視文化交流的學校的下懷。

畢業後，李愷怡留學英法，修讀政治和國際關係，本期望有天去聯合國工作。誰知戀愛過幾天，七年前，隨男朋友去意國生活。異地戀終結不出花果，卻插下了音樂種子。李愷怡定居中部城市佩魯賈 (Perugia)，當地商業活動並不蓬勃，發展事業的機會不多。她在一家建築公司當文職，朝九晚五，但大部份時間空閒得抓癢。凡事一愛兩面，淡然無味工作的另一面是悠閒的生活。「因為大得閒，便想培養一些興趣。」這個 OL 開始鑽研音樂，三、四年前，以意大利文創作了一首有關單戀的歌。室友忽發奇想，把歌詞改成佩魯賈方言，將慘歌變成搞笑歌，還拍了段惡搞短片。短片一出，大受歡迎，李愷怡索性發大來做，邊遊歷邊唱方言民謠，「Heidi Canta In Tutti I Dialetti」大計誕生了。一個東方女子唱盡國語民謠，吸引力好比鬼佬唱大戲，這計劃終讓李愷怡得到注視，去年獲選出席佛羅倫斯一個文化節，並在意國總統前演唱。

愛上爵士樂 眾籌三萬出 500 張唱片

音樂興致從此一發不可收拾。李愷怡的家附近有個 jazz club，放工沒事幹便流連其中，跟一班爵士樂同好結緣，加上當地每年舉辦爵士樂節，音樂氣氛極濃厚，她漸漸投入其中，「爵士樂最精采的是，它令音樂變成語言。每個表演者，

無論歌手還是樂手都可以發聲，表現自己。音樂人表演時會對望、交流，像是透過音樂展開對話。我一直很喜歡與人與人之間的交流，爵士樂正能體現這種精神。」她熱愛得把這門興趣變做事業，當起唱作歌手來，還在 Siena Jazz University 修讀音樂學位課程，「這是我對職業的一種尊重。在爵士樂園，歌手地位比不樂手，甚至有偏見認為歌手缺乏音樂涵養。我唔想俾人睇死。」她瘋狂聽音樂，像塊海綿般吸受養份，「像是要追回以前的時間」，美國音樂人 Esperanza Spalding 是她其中一個至愛，「她極大提琴，也會唱歌，創作的音樂很多變。」

去年李愷怡透過眾籌，集資三萬多港元，出版首張唱片，共發行了 500 張。乏公司支援，事事視力親為，一手包辦曲詞編唱監製自不用說，連封面設計，宣傳也沒有假手於人。唯一借助外力的是，一班樂手仗義演奏，靠友情譜出一張結合 funk、rock、騷靈、爵士等元素的唱片。唱片叫《Third Culture Kid》，名字來自碟中同名歌曲，旨在夫子自道，「Third Culture Kid 指在父母文化以外成長的孩子。雖然我長大後才離開香港，但也在不同文化環境下長期生活。」17 歲起，長居歐洲，至今 14 年，每次回港，逗留的時間都不超過一星期，「可以的話，我甚至想只逗留一個周末便離開。」探索世界的熱情很熾熱。「我會形容自己是 global citizen。」目前她正忙於準備文化表演外，還要撰寫畢業論文，內容蓋及粵曲與爵士樂的共通點。無論走到哪裏，對於孕育自己的文化根源，到底莫失莫忘。



河國榮和布偉傑雖然有着一幅白人臉孔，卻是不少香港人眼中的真香港人。他們曾分別在本欄中道出融入香港生活和尊重文化的重要性，以及成為香港人之道。香港是一個國際城市，匯聚了來自世界各地的人，也有不少香港人到世界各地生活。當中也有很多人融入當地生活，得到

認同，李愷怡就是其中一位。她在香港成長，中五會考後先後到加拿大、英國、法國和意大利讀書和生活。在意大利生活7年間，除了工作外，也學習意大利文和爵士音樂。早前，她實行一個計劃#HeidiCantainTuttiDialectti (Heidi唱盡所有地方語言) 在意大利各地旅遊，以當地的方言唱民歌，並拍攝成短片上載YouTube。這計劃得到意大利外交部的注意，邀請她到佛羅倫斯一個國家會議獻唱。另外，她將會與意大利文化協會合作，在香港、新加坡，以及其他亞洲地區舉行音樂會，推廣意大利文化和風土人情。去年，她出版唱片名為Third Culture Kid，即指那些在不同地方成長而繼承了與父母不同文化背景的孩子，這與她過去十多年間在不同國家生活的文化衝擊相類似，當中的歌詞以粵、英、意創作，反映她遊走於各個文化之間的感受。



■在意大利生活學習7年，李愷怡(左)能唱意大利多種方言歌。(李愷怡FB專頁)

港產女歌手 佛羅倫斯意總統前獻唱



訪問者：
沈旭暉 (Simon, S)



受訪者：
李愷怡 (Heidi, H)

整理：李志鵬

S：你何時到意大利生活？

H：中五時，投考世界聯合書院 (UWC)，UWC致力推廣世界和平和國際視野。學生被派往UWC在不同國家的分校就讀。當時，我獲得全額獎學金去加拿大世界聯合書院 Pearson College 讀書。我自小希望出國讀書，奈何香港大多數獎學金只供大學生申請，而世界聯合書院則提供一個中學階段的獎學金。書院提供國際文憑大學預科課程 (International Baccalaureate Diploma Programme)。在這國際環境下讀書，畢業後順理成章去到英國的華威大學修讀政治和國際研究，其後，在法國修讀一個政治學文憑和法文課程。當時認識了意大利籍男友，又覺得意大利是一個較冷門和有趣的地方，於是，選擇到意大利工作。工作很穩定，每天朝八晚五，下班後便找一些「課外活動」，我所居住的城市佩魯賈，每年都有爵士音樂節，當地有很濃厚的音樂氣息，我透過音樂課程和工作坊認識很多朋友，以融入當地生活。對我而言，音樂不再單純是興趣，希望認真把事情做好，因此，決定在意大利學習爵士音樂，報讀了本科音樂課程，現時正在完成畢業論文。

S：世界聯合書院的教學模式有何特別？

H：書院遠離市區，令校園自成一國的小世界村，加拿大分校距離市區40分鐘車程，當中200名學生來自88個國家，校方希望學生通過相處互相了解彼此的文化。其中，校方把巴勒斯坦和以色列女孩編在同一房間生活。我們甚少去市區，日常上課，以至起居飲食都在校園。校舍風景秀麗，背山面海，校方亦定期舉辦文藝表演，學生穿着民族服裝出席。

S：香港成長的背景如何影響你的音樂作品？

H：父母是粵曲愛好者，因此，我從小就學習粵曲，11歲時曾經參加無綫電視的全港粵曲比賽，奪得冠軍，除了聽粵曲，平時也喜歡「唱K」。另外，與很多香港小朋友一樣，也學習鋼琴，但沒專注在某一範疇。我的音樂著重和文化元素的結合，去年製作的個人音樂唱片中有4首英文歌，1首廣東歌及1首意大利歌。我希望將自己的興趣、文化、音樂、旅遊和語言結合在一起，並在YouTube上實行一個計劃，在意大利不同地方以當地的方言去唱民歌。

S：意大利人對以意大利方言唱民歌的計劃反應如何？

H：意大利不同地方都有其獨特地方語言和文化，其中西西里島和拿波里的口音更連意大利人也難以明白。我希望以#HeidiCantainTuttiDialectti (Heidi唱盡所有地方語言) 計劃，去意大利不同地方旅遊與當地人傾談，與當地的音樂人合作，唱當地民歌。早前，意大利外交部請我去佛羅倫斯一個推廣意大利文化及語言的國家會議演出，意大利總統也有出席，這是我最引以為傲的。

去年12月，我辭去正職，將文化和音樂結合成為自己的工作，並會和香港意大利文化協會合作，製作一個大型音樂會，以意大利民歌介紹意大利的風土人情。這計劃明年春天舉行，並計劃推廣到新加坡等亞洲地區。

S：在意大利發展音樂事業面對什麼困難？

H：始終土生土長的意大利人在當地有較好的社會聯繫和網絡，相反，我則需付出更多努力才能建立相關的人際網絡。相比英法兩種語言，意大利文較為冷門，本身的音樂底子，加上用心和積極融入意大利人生活圈子，室友都是意大利人，有助我的意大利文進步。回港後，也參與了在港意大利人的群組。

S：意大利年輕人為何熱中到外地工作？

H：意大利很多年輕人都計劃到外國發展或升學，原因是當地經濟差，工作機會少，另外，退休金制度對政府的財政造成很大負擔，因此政府將退休年齡提升，這造成惡性循環，令年輕人更難得到工作。意大利人移民巴西和阿根廷等地的歷史超過一個世紀，不少移民會回意大利尋根，也有不少人兩邊走。意大利人的家庭觀念很重，重視出生的地方，以至祖屋，因此，他們年老就會回到意大利養老。我的父母也覺得意大利的風土人情與六、七十年代的香港很相似。

S：未來將向哪方面發展？

H：希望可以創造屬於自己的東西，音樂可以達致身心治療，而且沒有語言界限，我會嘗試幕後工作，例如創作和監製等。在籌備第一張唱碟期間，每天都要收發電郵，在社交媒體宣傳，以眾籌來籌集出碟資金。另外，亦希望繼續向外推廣中國戲曲，為廣東大戲做傳真工作，講解粵劇演員的動作、如何扮小生、花旦等。



HEIDI LI 李愷怡

| Singer | Composer | Educator |

Be Curious. Be JAZZ.

<http://www.heidili.com>

info@heidili.com

<http://www.facebook.com/heidili.music>

Tel: +39 3930113266

Skype: heidilihoiyi

Wechat: heidilihoiyi

<https://www.youtube.com/channel/@HeidiLimusic>